

TRƯỜNG ĐẠI HỌC CÔNG NGHIỆP HÀ NỘI
KHOA NGOẠI NGỮ



TRANSLATION PRACTICE 3

(KỸ THUẬT BIÊN DỊCH 3)

**Ngành: Ngôn ngữ Anh
Trình độ đào tạo: Đại học**

Hà Nội, 2016

LỜI GIỚI THIỆU

Tập đề cương bài giảng này thu thập và chọn lọc các bài viết về các chuyên ngành Cơ khí, Công nghệ Ô tô và một vài lĩnh vực khác như: Kinh tế, Môi trường, Giáo dục, Văn hóa xã hội... nhằm cung cấp cho sinh viên kỹ thuật dịch một số tài liệu cơ bản liên quan đến các chủ đề kể trên. Tập đề cương không chú trọng đi sâu vào kiến thức chuyên ngành kỹ thuật mà chỉ trích dẫn các bài viết về kiến thức cơ bản của chuyên ngành, triểu khai các bước giúp sinh viên nắm bắt và luyện kỹ năng dịch, ghi nhớ các từ, cụm từ, thuật ngữ của từng chuyên ngành. Quan trọng hơn, cuốn giáo trình này giúp sinh viên có cái nhìn tổng quan về dịch kỹ thuật cũng như luyện kỹ năng dịch kỹ thuật.

Yêu cầu đối với Sinh viên:

- ✓ *ôn tập và vận dụng các kỹ năng dịch viết cơ bản*
- ✓ *tự mở rộng vốn từ vựng thuộc các chủ đề trong chương trình*
- ✓ *chủ động học tập, tìm tòi các bài viết, tài liệu liên quan*
- ✓ *trao đổi, thảo luận, trau dồi kiến thức trên lớp cũng như chuẩn bị bài thuyết trình theo nhóm*

Trân trọng cảm ơn!

Giáo viên nhóm biên dịch - Khoa Ngoại ngữ

Trường Đại học Công Nghiệp Hà nội

MỤC LỤC

NỘI DUNG	TRANG
LỜI GIỚI THIỆU	1
CHAPTER 1	4
1.1. CULTURE & SOCIETY	4
1.2. ECONOMY.....	8
1.3. EDUCATION.....	12
1.4. HEALTH CARE	15
1.5. ENVIRONMENT.....	20
1.6. TOURISM.....	25
CHAPTER 2: MECHANICAL ENGINEERING.....	31
2.1. INTRODUCTION TO ENGINEERING	31
MAIN BRANCHES OF ENGINEERING.....	31
2.2. ENGINEERING MATERIALS	37
2.3. ROBOTICS	40
2.4. ENGINEERING DRAWINGS	44
CHAPTER 3 : AUTOMOBILE TECHNOLOGY.....	47
3.1 GENERAL INTRODUCTION.....	47
3.2 ENGINES.....	51
3.3 TRANSMISSION SYSTEM.....	53
3.4. BRAKING SYSTEM.....	54
3.5. SUSPENSION.....	55
3.6. ENVIRONMENTAL CONSIDERATIONS.....	56
IN ENGINE DESIGN	56
3.7 AUTOMOBILE TECHNOLOGY RELATED NEWS.....	57
REFERENCES.....	61

CHAPTER 1

1.1. CULTURE & SOCIETY

TEXT 1

Task 1: READING

Read through the text below once. Don't try to understand the exact meaning of every word. Read the questions in Task 2 before you read the text. Role of Family in Chinese Culture